

Getting Started with MQM

Multidimensional Quality Metrics (MQM) 2.0 is being developed as an ASTM International standard, ASTM WK46396 – Standard Practice for Analytic Evaluation of Translation Quality. However, supporting materials are being developed and shared in a Community Group of the World Wide Web Consortium (W3C). Related MQM materials that are in the public domain or are protected by a Creative Commons (CC) license are also posted at Tranquility.info, a translation-related public information website. Information about how to join these groups, access the materials there, contribute to the MQM discussion, and implement translation quality evaluation (TQE) based on MQM 2.0 is found below for these three locations.

MQM on ASTM

The minimum ASTM membership required to participate in the MQM 2.0 development is as a Participating Member, which has an annual fee of \$75. Organizations may join as Organizational Members and enjoy greater privileges. The detailed description for how to join the MQM group and get involved on ASTM follows:

If you are not a member of ASTM, go to <https://www.astm.org/MEMBERSHIP/MemTypes.htm>

Click on “JOIN PARTICIPATING” to become a Participating Member.

The easiest way to be approved for membership is to ask a current member to invite you to join. You will receive a simple invitation to follow up on.

When you join, you will be asked to provide a CV attesting to your expertise.

Select F43, Language Services and Products, as your Main Committee.

Select your desired subcommittees, such as Language Translation.

Select your primary activity (service provider, user of product/service, academia, etc.), but be honest. MQM tries to maintain a balance among members with different primary activities. A lot of the F43 members are service providers, so if you are one, you may have to wait to get voting privileges. There is always a need for more users of products/services, so please join as one, if you are one, or invite your customers to join.

Fill in information about yourself—your company, your division, your relevant products, your website, etc.

You will receive login information. Log in and select MyCommittees. You will see your ASTM committees, including Committee F43 on Language Services and Products. All of the activities of your groups are accessible here—rosters, agendas, meetings, documents, etc.

In the Collaboration Areas, you can see materials for ASTM Working Groups that you have signed up for. For example, you can participate in polls, view and comment on draft standards, and review recent activities. You will receive a notice when someone comments on one of your work areas.

MQM on W3C

There is no charge to join a W3C Community Group. You must be registered, though. To do that follow these steps:

Visit <https://www.w3.org/community/mqmcg/#>

Click on “Log In” at the top of the page

Then click on “Request an Account”. That will take you here:

<https://www.w3.org/accounts/request>

After you have an account, go back to <https://www.w3.org/community/mqmcg/#> and click on “Join or Leave this Group”.

MQM on Tranquility

No membership is required to access Tranquility.info. Just visit the website and consult the files listed in the left-side panel. Here is the link to the Tranquility.info site:

<https://www.tranquility.info/>